

The book of Genesis

בְּרֵאשִׁית

Chayei Sarah – חַיֵּי שָׂרָה

Commentaries at the top of the Aliyot were copied from Wikipedia

Daily Zohar Edition
Free for distribution as is, not for profit

Memorial page

For the soul elevation of

**Lazar ben
Manya**

לעילוי נשמת
רב יחיאל הלל בן רב יעקב

לעילוי נשמת
יוכבד הענא בת חיים יהושע
פאליק

For the soul elevation of
**Shayna Mindel bat
Rav Yechiel Hillel**

לעילוי נשמת
יחיה בן חיים

לעילוי נשמת
יהודית בת נחמיה

Prasha Summary

Chayei Sarah, Chaye Sarah, Hayye Sarah, or Hayyei Sara, (חַיֵּי שָׂרָה — Hebrew for "life of Sarah," the first words in the parashah) is the fifth weekly Torah portion (פְּרָשָׁה, parashah) in the annual Jewish cycle of Torah reading. It constitutes Genesis 23:1–25:18. The parashah tells the stories of Abraham's negotiations to purchase a burial place for his wife Sarah and his servant's mission to find a wife for Abraham's son Isaac. The parashah is made up of 5,314 Hebrew letters, 1,402 Hebrew words, 105 verses, and 171 lines in a Torah Scroll (סֵפֶר תּוֹרָה, Sefer Torah). Jews read it on the fifth Sabbath after Simchat Torah, generally in November, or on rare occasion in late October.

In traditional Sabbath Torah reading, the parashah is divided into seven readings, or עליות, aliyot. In the Masoretic Text of the Tanakh (Hebrew Bible), Parashah Chayei Sarah has three "open portion" (פְּתוּחָה, petuchah) divisions (roughly equivalent to paragraphs, often abbreviated with the Hebrew letter פ (peh)). Parashah Chayei Sarah has one "closed portion" (סְתוּמָה, setumah) division (abbreviated with the Hebrew letter ס (samekh)) within the "open portion" (פְּתוּחָה, petuchah) division of the second (עליה, aliyah). The long first open portion (פְּתוּחָה, petuchah) spans the first five readings (עליות, aliyot). The second open portion (פְּתוּחָה, petuchah) coincides with the sixth reading (עליה, aliyah). And the third open portion (פְּתוּחָה, petuchah) coincides with the seventh reading (עליה, aliyah).

 **Aliya: Kohan-Chessed-Abraham** 

In the first reading (עליה, aliyah), Sarah lived 127 years and died in Hebron, and Abraham mourned for her. Abraham asked the Hittites to sell him a burial site, and the Hittites invited him to bury his dead in the choicest of their burial places. Abraham asked the Hittites to intercede for him with Ephron son of Zohar to sell Abraham the cave of Machpelah at full price. Before the Hittites at the town gate, Ephron offered to give Abraham the field and the cave that was in it, but Abraham insisted on paying the price of the land. Ephron named the value of the land at 400 shekels of silver and Abraham accepted Ephron's terms, gave him the silver, and purchased the land. The first reading (עליה, aliyah) ends here.

Chapter: 23

1. ויהיו זמני שרה מאה שנה ושבע שנים וזמני שרה:
1. And the life of Sarah was a hundred and seven and twenty years; these were the years of the life of Sarah.
2. ותמת שרה בקרית ארבע הוא זכרון בארץ כנען ויבא אברהם לספר לשרה ולבכתה:
2. And Sarah died in Kiriatharba--the same is Hebron--in the land of Canaan; and Abraham came to mourn for Sarah, and to weep for her.
3. ויקם אברהם מעל פני מותו וידבר אל-בני-זות לאמר:
3. And Abraham rose up from before his dead, and spoke unto the children of Heth, saying:
4. גר-ותושב אנכי עמכם תנו לי אנוחת-קבר עמכם ואקברה מתי מלפני:
4. 'I am a stranger and a sojourner with you: give me a possession of a burying-place with you, that I may bury my dead out of my sight.'
5. ויענו בני-זות את-אברהם לאמר לו:
5. And the children of Heth answered Abraham, saying unto him:
6. שמענו | אדני גשיא אלהים אתה בתוכנו במבואר קברינו קבר את-מותך אישי ממונו את-קברו לא-יכלה ממוך מקבר מותך:
6. 'Hear us, my lord: thou art a mighty prince among us; in the choice of our sepulchres bury your dead; none of us shall withhold from thee his sepulchre, but that thou mayest bury your dead.'
7. ויקם אברהם וישתחו ל'עם-הארץ לבני-זות:
7. And Abraham rose up, and bowed down to the people of the land, even to the children of Heth.
8. וידבר אתם לאמר אם-יש את-נפשכם לקבר את-מתי מלפני שמעוני ופגעו-לי בעפרון בן-צוזר:
8. And he spoke with them, saying: 'If it be your mind that I should bury my dead out of my sight, hear me, and entreat for me to Ephron the son of Zohar,

9. וַיִּתֵּן-לִי אֶת-מְעֵרַת הַמְּכַפְלָה אֲשֶׁר-לוֹ אֲשֶׁר בְּהַצְּעָה שְׂדֵהוּ בְּכֶסֶף מִלֵּא יִתְּנֶנָּה לִּי בְּתוֹכְכֶם לְאַזְזוֹת-קֶבֶר:

9. that he may give me the cave of Machpelah, which he hath, which is in the end of his field; for the full price let him give it to me in the midst of you for a possession of a burying-place.'

10. וַעֲפְרוֹן יָשָׁב בְּתוֹךְ בְּנֵי-זוּת וַיֵּעַן עֲפְרוֹן הַחִיטִּי אֶת-אַבְרָהָם בְּאָזְנֵי בְנֵי-זוּת לְכָל בְּנֵי שַׁעַר-עִירוֹ לֵאמֹר:

10. Now Ephron was sitting in the midst of the children of Heth; and Ephron the Hittite answered Abraham in the hearing of the children of Heth, even of all that went in at the gate of his city, saying:

11. לֹא-אֲדֹנָי שְׁמַעְנִי הַשְּׂדֵה נְתַתִּי לָךְ וְהַמְעֵרָה אֲשֶׁר-בּוֹ לָךְ נְתַתִּיהָ לְעֵינֵי בְנֵי-עַמִּי נְתַתִּיהָ לָךְ קֶבֶר מִתְּךָ:

11. 'Nay, my lord, hear me: the field give I thee, and the cave that is therein, I give it thee; in the presence of the sons of my people give I it thee; bury your dead.'

12. וַיִּשְׁתַּחוּוּ אַבְרָהָם לְפָנֵי עַם הָאָרֶץ:

12. And Abraham bowed down before the people of the land.

13. וַיְדַבֵּר אֶל-עֲפְרוֹן בְּאָזְנֵי עַם-הָאָרֶץ לֵאמֹר אַךְ אִם-אַתָּה לוֹ שְׁמַעְנִי נְתַתִּי כֶּסֶף הַשְּׂדֵה קִזּוּ מִפְּנֵי וְאַקְבְּרָה אֶת-מוֹתִי שָׁמָּה:

13. And he spoke unto Ephron in the hearing of the people of the land, saying: 'But if thou wilt, I pray thee, hear me: I will give the price of the field; take it of me, and I will bury my dead there.'

14. וַיֵּעַן עֲפְרוֹן אֶת-אַבְרָהָם לֵאמֹר לוֹ:

14. And Ephron answered Abraham, saying unto him:

15. אֲדֹנָי שְׁמַעְנִי אֶרֶץ אַרְבַּע מֵאוֹת שֶׁקֶל-כֶּסֶף בִּינִי וּבִינְךָ בֹהַ-הָאָרֶץ וְאֶת-מוֹתִי קֶבֶר:

15. 'My lord, hearken unto me: a piece of land worth four hundred shekels of silver, what is that betwixt me and thee? bury therefore your dead.'

16. וַיִּשְׁמַע אַבְרָהָם אֶל-עֲפְרוֹן וַיִּשְׁקַל אַבְרָהָם לְעֲפְרוֹן אֶת-הַכֶּסֶף אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּאָזְנֵי בְנֵי-זוּת אַרְבַּע מֵאוֹת שֶׁקֶל כֶּסֶף עֵבֶר לְסוּזָר:

16. And Abraham hearkened unto Ephron; and Abraham weighed to Ephron the silver, which he had named in the hearing of the children of Heth, four hundred shekels of silver, current money with the merchant.

—◆ Aliya: Levi-Gevurah-Isaac ◆—

In the second reading (עליה, aliyah), Abraham thus established his title to the land through purchase, and he buried Sarah in the cave. Abraham was old, and instructed his senior servant to put his hand under Abraham's thigh and swear by God that he

would not take a wife for Isaac from the Canaanites, but would go to the land of Abraham's birth to get Isaac a wife. The servant asked if the woman did not consent to follow him to Canaan, should he take Isaac back to the land from which Abraham came? Abraham told him on no account to take Isaac back there, for God — who took Abraham from there and promised Abraham the land of Canaan for his offspring — would send an angel before the servant and allow him successfully to get a wife for Isaac from there, and if the woman did not consent to follow him, he would then be clear of his oath. So the servant put his hand under Abraham's thigh and swore to him as Abraham had asked. The second reading (עליה, aliyah) ends here

17. וַיִּקְרָם וַשְׁדָּה עֶפְרוֹן אֲשֶׁר בְּמִכְפֶּלֶה אֲשֶׁר לְפָנַי בְּמִמְרָא הַשְּׂדֵה וְהַמְעָרָה אֲשֶׁר-בּוֹ וְכָל-הָעֵץ אֲשֶׁר בַּשְּׂדֵה אֲשֶׁר בְּכָל-גְּבֻלוֹ סָבִיב:

17. So the field of Ephron, which was in Machpelah, which was before Mamre, the field, and the cave which was therein, and all the trees that were in the field, that were in all the border thereof round about, were made sure

18. לְאַבְרָהָם לְמִקְנָה לְעֵינַי בְּנֵי-נוֹת בְּכָל בְּאֵי שַׁעַר-עִירוֹ:

18. unto Abraham for a possession in the presence of the children of Heth, before all that went in at the gate of his city.

19. וְאַזְוָרִי-כֵן קָבַר אַבְרָהָם אֶת-שָׂרָה אִשְׁתּוֹ אֶל-מְעָרַת שְׂדֵה הַמִּכְפֶּלֶה עַל-פְּנֵי בְּמִמְרָא הוּא זוֹבְרוֹן בְּאֶרֶץ כְּנָעַן:

19. And after this, Abraham buried Sarah his wife in the cave of the field of Machpelah before Mamre--the same is Hebron--in the land of Canaan.

20. וַיִּקְרָם הַשְּׂדֵה וְהַמְעָרָה אֲשֶׁר-בּוֹ לְאַבְרָהָם לְאַזְוָוֹת-קָבַר בְּנֵי-נוֹת: (ס)

20. And the field, and the cave that is therein, were made sure unto Abraham for a possession of a burying-place by the children of Heth.

Chapter: 24

1. וְאַבְרָהָם זָקֵן בָּא בְּיָמָיו וַיהוָה בֵּרַךְ אֶת-אַבְרָהָם בְּכָל:

1. And Abraham was old, well stricken in age; and YHVH had blessed Abraham in all things.

2. וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אֶל-עֲבָדוֹ זָקֵן בֵּיתוֹ הַמִּשְׁלָל בְּכָל-אֲשֶׁר-לוֹ שְׁיָם-זָא יְדָר תַּנּוֹת יִרְכִי:

2. And Abraham said unto his servant, the elder of his house, that ruled over all that he had: 'Put, I pray thee, your hand under my thigh.

3. וְאֲשַׁבְּעֶךָ בַּיהוָה אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם וְאֱלֹהֵי הָאָרֶץ אֲשֶׁר לֹא-תִקַּח אִשָּׁה לְבָנִי מִבְּנוֹת הַכְּנַעֲנִי אֲשֶׁר אֲנֹכִי יוֹשֵׁב בְּקִרְבּוֹ:

3. And I will make thee swear by YHVH, the God of heaven and the God of the earth, that thou shalt not take a wife for my son of the daughters of the Canaanites, among whom I dwell.

4. כִּי אֶל-אֶרְצִי וְאֶל-מוֹלְדוֹתַי תִּלְךָ וְלִקְחוֹתָ אִשָּׁה לְבָנִי לְיִצְחָק:

4. But thou shalt go unto my country, and to my kindred, and take a wife for my son, even for Isaac.'

5. וַיֹּאמֶר אֱלֹהֵי הָעֶבֶד אוֹלֵי לֹא-תֵאבְדָה הָאִשָּׁה לְלַכְתּוֹת אֲזוּרֵי אֶל-הָאָרֶץ הַזֹּאת הַהֵשֵׁב אֶשְׁיֵב אֶת-בְּנִי אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-יָצֵאתָ מִשָּׁם:

5. And the servant said unto him: 'Peradventure the woman will not be willing to follow me unto this land; must I needs bring your son back unto the land from whence thou camest?'

6. וַיֹּאמֶר אֱלֹהֵי אֲבֹרָהֶם הַשְׁמֹר לָךְ פֶּן-תִּשְׁיֵב אֶת-בְּנִי שָׁמָּה:

6. And Abraham said unto him: 'Beware thou that thou bring not my son back thither.

7. יְהוָה | אֶלְהֵי הַשָּׁמַיִם אֲשֶׁר לָקָחְנִי מִבֵּית אָבִי וּמֵאָרֶץ בְּוֹלְדֹתַי וְאֲשֶׁר דִּבֶּר-לִי וְאֲשֶׁר נִשְׁבַּע-לִי לֵאמֹר לְוָרְעָךָ אֶתֶן אֶת-הָאָרֶץ הַזֹּאת הוּא יִשְׁלַח בְּמִלְאָכּוֹ לְפָנֶיךָ וּלְקַדְוֹת אִשָּׁה לְבָנִי מִשָּׁם:

7. The LORD, the God of heaven, who took me from my father's house, and from the land of my nativity, and who spoke unto me, and who swore unto me, saying: Unto your seed will I give this land; He will send His angel before thee, and thou shalt take a wife for my son from thence.

8. וְאִם-לֹא תֵאבְדָה הָאִשָּׁה לְלַכְתּוֹת אֲזוּרֵיךָ וְנִקִּיתָ מִשְׁבַּעַתִּי זֹאת רַק אֶת-בְּנִי לֹא תִשָּׁב שָׁמָּה:

8. And if the woman be not willing to follow thee, then thou shalt be clear from this my oath; only thou shalt not bring my son back thither.'

9. וַיִּשֶׁם הָעֶבֶד אֶת-יָדוֹ תַּחוֹת יָרֵךְ אֲבֹרָהֶם אֲדָגְוִי וַיִּשְׁבַּע לוֹ עַל-הַדָּבָר הַזֶּה:

9. And the servant put his hand under the thigh of Abraham his master, and swore to him concerning this matter.

◆ Aliya: Third-Tiferet-Jacob ◆

In the third reading (עלייה, aliyah), the servant took Abraham's bounty and ten of Abraham's camels and traveled to Aram-Naharaim, the city of Nahor. He made the camels kneel by the well outside the city at evening, when women come out to draw water. The servant asked God to grant that the maiden whom he would ask to draw water for him and who replied by offering also to water his camels might be the one whom God had decreed for Isaac. He had scarcely finished speaking when Rebekah, the beautiful virgin daughter of Abraham's nephew Bethuel, came out with her jar on her shoulder, went down to the spring, filled her jar, and came up. The servant ran toward her and asked to sip a little water from her jar, and she quickly let him drink and when he had drunk his fill, she offered to draw water for his camels until they finish drinking. When the camels had finished drinking, the servant took a gold nose-ring and two gold bands for her arms, and asked her whose daughter she was and whether there was room in her father's house for him to spend the night. She identified herself and told

him that there was plenty of straw and feed and room at her home for him to spend the night. The servant bowed low to God. The third reading (עלייה, aliyah) ends here.

10. וַיִּקְחוּ הָעֶבֶד עֶשְׂרֵה גַמְלִים מִגְּמָלֵי אֲדָנָיו וַיֵּלֶךְ וְכָל-טוֹב אֲדָנָיו בְּיָדוֹ וַיִּקָּם וַיֵּלֶךְ אֶל-אֲרָם גְּהָרִים אֶל-עֵיר נְזוּר:
אֶל-אֲרָם גְּהָרִים אֶל-עֵיר נְזוּר:

10. And the servant took ten camels, of the camels of his master, and departed; having all goodly things of his master's in his hand; and he arose, and went to Aram-naharaim, unto the city of Nahor.

11. וַיִּבְרָךְ הַגְּמָלִים מִנְזוּיָן לְעֵיר אֶל-בְּאֵר הַמַּיִם לְעֵת עָרֵב לְעֵת צֵאת הַשָּׂאֵבֶת:

11. And he made the camels to kneel down without the city by the well of water at the time of evening, the time that women go out to draw water.

12. וַיֹּאמֶר | יְהוָה אֱלֹהֵי אֲדָנָי אֲבִרְהָם הִקְרָה-נָא לִפְנֵי הַיּוֹם וַעֲשֵׂה-זוֹסֵד עִם אֲדָנָי אֲבִרְהָם:
אֲבִרְהָם:

12. And he said: 'O LORD, the God of my master Abraham, send me, I pray Thee, good speed this day, and show kindness unto my master Abraham.

13. הִנֵּה אֲנֹכִי נֹצֵב עַל-עֵין הַמַּיִם וּבְנֹת אֲנֹשֵׁי הָעֵיר יֵצְאוּ לְשָׂאֵב מַיִם:

13. Behold, I stand by the fountain of water; and the daughters of the men of the city come out to draw water.

14. וְהִיָּה הַנְּעֹר אֲשֶׁר אֹמַר אֵלַיָּה הַטִּי-נָא כַדָּךְ וְאַשְׁתֵּה וְאֹמְרָה שְׂתֵה וְגַם-גְּמָלַי אֲשִׁיקָה אֹתָהּ הַכּוֹזֶת לְעַבְדְּךָ לִישְׁוֹק וּבָה אֲדַע כִּי-עֲשִׂיתָ זוֹסֵד עִם-אֲדָנָי:

14. So let it come to pass, that the damsel to whom I shall say: Let down your pitcher, I pray thee, that I may drink; and she shall say: Drink, and I will give your camels drink also; let the same be she that Thou hast appointed for Thy servant, even for Isaac; and thereby shall I know that Thou hast shown kindness unto my master.'

15. וַיְהִי-הוּא טָרָם כֹּלָה לְדַבֵּר וְהִנֵּה רַבְקָה יֵצְאת אֲשֶׁר יָלְדָה לְבֶתוּאֵל בֶּן-מִלְכָּה אִשְׁתֵּי נְזוּר אֹזוּי אֲבִרְהָם וְכַדָּה עַל-שִׁכְמָה:
מִלְכָּה אִשְׁתֵּי נְזוּר אֹזוּי אֲבִרְהָם וְכַדָּה עַל-שִׁכְמָה:

15. And it came to pass, before he had done speaking, that, behold, Rebekah came out, who was born to Bethuel the son of Milcah, the wife of Nahor, Abraham's brother, with her pitcher upon her shoulder.

16. וְהַנְּעֹר טֹבֶת מִרְאֵה מְאֹד בְּתוּלָה וְאִישׁ לֹא יָדָעָהּ וְהָרַד הָעַיִנָּה וְתַמְלָא כַדָּה וְתַעַל:
וְהַנְּעֹר טֹבֶת מִרְאֵה מְאֹד בְּתוּלָה וְאִישׁ לֹא יָדָעָהּ וְתַמְלָא כַדָּה וְתַעַל:

16. And the damsel was very fair to look upon, a virgin, neither had any man known her; and she went down to the fountain, and filled her pitcher, and came up.

17. וַיֵּרֶץ הָעֶבֶד לִקְרֹאתָהּ וַיֹּאמֶר הַגְּמִיאֵנִי נָא מֵעֵט-מַיִם מִכַּדָּה:

17. And the servant ran to meet her, and said: 'Give me to drink, I pray thee, a little water of your pitcher.'

18. וְתַאמֶר שְׂתֵה אֲדָנָי וְתַמְהֵר וְתַרְדּוּ כַדָּה עַל-יָדָהּ וְתַשְׁקֶהוּ:

18. And she said: 'Drink, my lord'; and she hastened, and let down her pitcher upon her hand, and gave him drink.

19. וְתַכַּל לְהַשְׁקֶתוֹ וְתַאמֶר גַּם לְגְמָלַי אֲשִׂאֵב עִד אִם-כָּלוּ לְשִׁתָּת:

19. And when she had done giving him drink, she said: 'I will draw for your camels also, until they have done drinking.'
20. ותַּמְהָר וַתַּעַר כַּדָּהָא אֶל-הַעֵקֶת וַתִּרְץ עוֹד אֶל-הַבְּאֵר לְשֹׂאֵב וַתִּשְׂאֵב לְכָל-גְּמָלָיו:
21. ותַּאֲרִישׁ בַּשְּׂתָאָה לָהּ בַּיּוֹרִישׁ לְדַעַת הַהַעֲלִיזוֹ יְהוָה דְּרָכּוֹ אִם-לֹא:
22. וַיְהִי כַּאֲשֶׁר כָּלוּ הַגְּמָלִים לְשִׁתּוֹת וַיִּקְוֹז הָאִישׁ גָּזֵם וְזָהָב בִּקְעָה בַּשֶּׁקֶל וַיִּשְׁנִי גְּמִידִים עַל-יָדָיָהּ עֲשָׂרָה וְזָהָב בַּשֶּׁקֶלִים:
23. וַיֹּאמֶר בֶּת-בְּמִי אֵתְּ הַגְּמִידִי גָּא לִי הָיִשׁ בֵּית-אָבִיךָ מִקּוֹם לָנוּ לָלֶיֶן:
24. וַתֹּאמֶר אֵלָיו בֶּת-בְּתוֹאֵל אָנֹכִי בֶן-מִלְכָּה אִשְׁרַי יְלִדָהּ לְנֹזֶזֶר:
25. וַתֹּאמֶר אֵלָיו גָּם-תִּבֶן גָּם-מִסְבּוֹא רַב עֲבָנָיו גָּם-מִקּוֹם לָלוֹן:
26. וַיִּקְדֹּ הָאִישׁ וַיִּשְׁתַּחוּוּ לַיהוָה:

—◆ Aliya: Fourth-Netzach-Moses ◆—

In the fourth reading (עלייה, aliyah), the servant blessed God for steadfast faithfulness to Abraham. Rebekah ran and told everything to her mother's household. Rebekah's brother Laban ran out to the servant at the spring, and when he saw the nose-ring and the bands on Rebekah's arms, and when he heard his sister tell the story, Laban invited the servant to their house, had the camels unloaded and fed, and had water brought to bathe the feet of the servant and his party. But the servant would not eat before he had told his tale. The servant told how God had greatly blessed Abraham with sheep and cattle, silver and gold, male and female slaves, camels and asses, and a son and sole heir. The servant told how Abraham made him swear to go to Abraham's kindred to get Isaac a wife, and that God would send an angel to make his errand successful. And the servant told how he met Rebekah at the well. The servant then asked whether or not they meant to treat Abraham with true kindness, and Laban and Bethuel answered that the

matter had been decreed by God and Rebekah could go and be Isaac's wife. The servant bowed low to God. The fourth reading (עליה, aliyah) ends here.

27. וַיֹּאמֶר בָּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵי אֲדֹנָי אַבְרָהָם אֲשֶׁר לֹא-עָזַב זִוְסָדָו וְאִמְתּוֹ מִעַם אֲדֹנָי אֲנֹכִי בְּדֶרֶךְ נְוֹנֵי יְהוָה בֵּית אֲדֹנָי:

27. And he said: 'Blessed be YHVH, the God of my master Abraham, who hath not forsaken His mercy and His truth toward my master; as for me, YHVH hath led me in the way to the house of my master's brethren.'

28. וַתֵּרֶץ הַגַּעַר וַתַּגִּד לְבֵית אִמָּהּ כְּדִבְרֵי הָאֵלֶּה:

28. And the damsel ran, and told her mother's house according to these words.

29. וּלְרֵבְקָה אָזוּ וּשְׁמוֹ לָבָן וַיֵּרֶץ לָבָן אֶל-הָאִישׁ הַזּוֹעֵף אֶל-הָעַיִן:

29. And Rebekah had a brother, and his name was Laban; and Laban ran out unto the man, unto the fountain.

30. וַיְהִי | כִּרְאֵת אֶת-הַנָּעִם וְאֶת-הַעַמּוּדִים ׀ עַל-יְדֵי אָזוּתוֹ וַכְּשָׁמְעוּ אֶת-דְּבָרֵי רֵבְקָה אָזוּתוֹ לֵאמֹר כֹּה-דָבַר אֵלַי הָאִישׁ וַיָּבֹא אֶל-הָאִישׁ וַהֲגֵה עַמּוּד עַל-הַגְּמָלִים עַל-הָעַיִן:

30. And it came to pass, when he saw the ring, and the bracelets upon his sister's hands, and when he heard the words of Rebekah his sister, saying: 'Thus spoke the man unto me,' that he came unto the man; and, behold, he stood by the camels at the fountain.

31. וַיֹּאמֶר בּוֹא בָרוּךְ יְהוָה לָמָּה תַעֲמוּד בְּזוּזִין וְאֲנֹכִי פָנִיתִי הַבַּיִת וּמְקוֹם לְגָמְלִים:

31. And he said: 'Come in, thou blessed of YHVH; wherefore standest thou without? for I have cleared the house, and made room for the camels.'

32. וַיָּבֹא הָאִישׁ הַבַּיִתָּה וַיִּפְתּוּז הַגְּמָלִים וַיִּתֵּן תֶּבֶן וּמִסְפּוֹא לְגָמְלִים וּמִיַּם לְרוּזִין רֵגְלָיו וְרֵגְלֵי הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר אִתּוֹ:

32. And the man came into the house, and he ungirded the camels; and he gave straw and provender for the camels, and water to wash his feet and the feet of the men that were with him.

33. (וַיֵּשֶׁם) לְפָנָיו לֶאֱכֹל וַיֹּאמֶר לֹא אֲכַל עַד אִם-דִּבַּרְתִּי דְבָרֵי וַיֹּאמֶר דְּבַר:

33. And there was set food before him to eat; but he said: 'I will not eat, until I have told mine errand.' And he said: 'Speak on.'

34. וַיֹּאמֶר עֲבַד אַבְרָהָם אֲנֹכִי:

34. And he said: 'I am Abraham's servant.'

35. וַיְהִיָּה בִּרְךָ אֶת-אֲדֹנָי מְאֹד וַיִּגְדָּל וַיִּתֵּן-לוֹ עֶאֱן וּבְקָר וְכֶסֶף וַזָּהָב וְעַבְדִּים וּשְׁפֹחוֹת וְגָמְלִים וַזּוּמְרִים:

35. And YHVH hath blessed my master greatly; and he is become great; and He hath given him flocks and herds, and silver and gold, and men-servants and maid-servants, and camels and asses.

36. וַתֵּלֶד שָׂרָה אִשְׁתׁ אֲדֹנָי בֶּן לֵאדֹנָי אֲזוּרִי וַקְּנַתָּהּ וַיִּתֵּן-לוֹ אֶת-כָּל-אֲשֶׁר-לוֹ:

36. And Sarah my master's wife bore a son to my master when she was old; and unto him hath he given all that he hath.

37. וַיִּשְׁבַּעַנִי אֲדֹנָי לֵאמֹר לֹא-תִקְוֹז אִשָּׁה לְבָנִי מִבָּנוֹת הַפְּנִיעִי אֲשֶׁר אֲנֹכִי יֹשֵׁב בְּאֶרְצוֹ:

37. And my master made me swear, saying: Thou shalt not take a wife for my son of the daughters of the Canaanites, in whose land I dwell.

38. אִם-לֹא אֶל-בֵּית-אָבִי תֵלֶךְ וְאֶל-מִשְׁפּוֹחַתִּי וְלִקְחוֹת אִשָּׁה לְבָנִי:

38. But thou shalt go unto my father's house, and to my kindred, and take a wife for my son.

39. וְאָמַר אֶל-אֲדֹנָי אֵלַי לֹא-תֵלֶךְ הָאִשָּׁה אֲזוּרָי:

39. And I said unto my master: Peradventure the woman will not follow me.

40. וַיֹּאמֶר אֵלַי יְהוָה אֲשֶׁר-הִתְהַלַּכְתִּי לְפָנָיו יִשְׁלֹחַ מַלְאָכּוֹ אֵתְךָ וְהִצְלִיחַ דְרָכְךָ וְלִקְחוֹת אִשָּׁה לְבָנִי מִמִּשְׁפּוֹחַתִּי וּמִבֵּית אָבִי:

40. And he said unto me: The LORD, before whom I walk, will send His angel with thee, and prosper your way; and thou shalt take a wife for my son of my kindred, and of my father's house;

41. אִזְ תִּנָּקֶה מֵאִמְרָתִי כִּי תָבוֹא אֶל-מִשְׁפּוֹחַתִּי וְאִם-לֹא יִתְּנוּ לָךְ וְהָיִיתָ נָקִי מֵאִמְרָתִי:

41. then shalt thou be clear from my oath, when thou comest to my kindred; and if they give her not to thee, thou shalt be clear from my oath.

42. וְאָבָא הַיּוֹם אֶל-הָעֵיץ וְאָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי אֲדֹנָי אֲבָרְהָם אִם-יִשֶׁר-נָא מִצְלִיחַ דְרָכִי אֲשֶׁר אֲנֹכִי הֹלֵךְ עִלְיָהּ:

42. And I came this day unto the fountain, and said: O LORD, the God of my master Abraham, if now Thou do prosper my way which I go:

43. הֲנֵנּוּ אֲנֹכִי נֹצֵב עַל-עֵין הַבְּיֹמִים וְהָיָה הָעֵלְמוֹהַ הַיֵּצֵאת לְשֵׂאֵב וְאָמַרְתִּי אֵלַיָּהּ הַשְּׁקִינִי-נָא מִעֵט-בַּיִם מִפְּתָהּ:

43. behold, I stand by the fountain of water; and let it come to pass, that the maiden that cometh forth to draw, to whom I shall say: Give me, I pray thee, a little water from your pitcher to drink;

44. וְאָמַרְתָּ אֵלַי נָם-אֶתָּה שְׂתֵתָה וְגַם לְגַמְלֵיךָ אֲשֶׂאֵב הֲוֵא הָאִשָּׁה אֲשֶׁר-הִכִּינוּ יְהוָה לְבֶן-אֲדֹנָי:

44. and she shall say to me: Both drink thou, and I will also draw for your camels; let the same be the woman whom YHVH hath appointed for my master's son.

45. אֲנִי טָרַם אֲכַלָּה לְדַבָּר אֶל-לִבִּי וְהִנֵּה רַבֶּקָה יֵצֵאת וְכַרְתָּה עַל-שִׁכְמוֹתָ וְתָרַד הָעֵינָה וְתִשָּׂאֵב וְאָמַר אֵלַיָּהּ הַשְּׁקִינִי נָא:

45. And before I had done speaking to my heart, behold, Rebekah came forth with her pitcher on her shoulder; and she went down unto the fountain, and drew. And I said unto her: Let me drink, I pray thee.

46. וְתַבְּוֹהַר וְתוֹרַד כַּדָּהּ מִעַלְיָהּ וְתֹאמַר שְׂתֵתָה וְגַם-גַּמְלֵיךָ אֲשִׁקֶה וְאִשְׁתְּ וְגַם הַגַּמְלִים הַשְּׁקֵתָהּ:

46. And she made haste, and let down her pitcher from her shoulder, and said: Drink, and I will give your camels drink also. So I drank, and she made the camels drink also.

47. וְאֶשְׂאֵל אֶתְּהָ וְאֹמַר בֵּת-מִי אַתָּה וְהֵאמַר בֵּת-בְּתוּאֵל בֶּן-נְזֻזוֹר אֲשֶׁר יָלְדָה-לוֹ מִלְכָּה וְאֵשֶׁם הַנָּזִים עַל-אִפָּהּ וְהַעֲמִידִים עַל-יָדֶיהָ:

47. And I asked her, and said: Whose daughter art thou? And she said: The daughter of Bethuel, Nahor's son, whom Milcah bore unto him. And I put the ring upon her nose, and the bracelets upon her hands.

48. וְאֶקַּד וְאֶשְׁתַּחוּוֶּה לַיהוָה וְאֶבְרַךְ אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵי אֲדֹנָי אַבְרָהָם אֲשֶׁר הִנְזֻנִי בְּדֶרֶךְ אֲמֹת לַקְּזוֹת אֶת-בֵּת-אֹזְנֵי אֲדֹנָי לְבָנָיו:

48. And I bowed my head, and prostrated myself before YHVH, and blessed YHVH, the God of my master Abraham, who had led me in the right way to take my master's brother's daughter for his son.

49. וְעַתָּה אִם-יִשְׁלַח עִשְׂיִים וְזָסַד וְאֲמַת אֶת-אֲדֹנָי הַגִּידוּ לִי וְאִם-לֹא הַגִּידוּ לִי וְאִפְנֶה עַל-יְמִין אוֹ עַל-שְׂמֹאל:

49. And now if ye will deal kindly and truly with my master, tell me; and if not, tell me; that I may turn to the right hand, or to the left.'

50. וַיַּעַן לָבָן וּבְתוּאֵל וַיֹּאמְרוּ מִיָּדָה יֵצֵא הַדְּבָר לֹא נוֹכַח דְּבַר אֶלֶיךָ רַע אוֹ-טוֹב:

50. Then Laban and Bethuel answered and said: 'The thing proceedeth from YHVH; we cannot speak unto thee bad or good.

51. הִנֵּה-רַבְּקָה לְפָנֶיךָ קְזוּ וְלָךְ וְתָהִי אִשָּׁה לָבָן-אֲדֹנֶיךָ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה:

51. Behold, Rebekah is before thee, take her, and go, and let her be your master's son's wife, as YHVH hath spoken.'

52. וַיְהִי כַּאֲשֶׁר שָׁמַע עֶבֶד אַבְרָהָם אֶת-דְּבָרֵיהֶם וַיִּשְׁתַּחוּ וַיִּרְצֶה לַיהוָה:

52. And it came to pass, that, when Abraham's servant heard their words, he bowed himself down to the earth unto YHVH.

 **Aliya: Fifth-Hod-Aaron** 

n the fifth reading (עליה, aliyah), the servant brought out silver, gold, and garments for Rebekah and presents for her brother and her mother. Then the servant and his party ate, drank, and spent the night. The next morning, the servant asked leave to return to Abraham, but Laban and her mother asked that Rebekah remain a period of time. The servant persisted, so they called Rebekah to ask for her reply, and she agreed to go. So they blessed Rebekah — wishing that her children be thousands of myriads and seize the gates of their foes — and they sent off Rebekah and her nurse with the servant. Isaac had just come back from the vicinity of Beer-lahai-roi to his home in the Negeb and was out walking in the field toward evening when he looked up and saw camels approaching. Raising her eyes, Rebekah saw Isaac, alighted from the camel, and asked the servant who the man was. The servant said that Isaac was his master, so she covered herself with her veil. The servant told Isaac everything that had happened, and Isaac brought her into Sarah's tent and took her as his wife. Isaac loved Rebekah, and found comfort after his mother's death. The fifth reading (עליה, aliyah) and the long first open portion (פתוחה, petuchah) end here with the end of chapter 24.

53. וַיֹּצֵא הָעֶבֶד כְּלֵי-כֶסֶף וְכֵלֵי זָהָב וּבְגָדִים וַיִּתֵּן לְרִבְקָה וּמְגֵדָתָה נָתַן לְאֵזוּיָהּ וּלְאִמָּהּ:

53. And the servant brought forth jewels of silver, and jewels of gold, and raiment, and gave them to Rebekah; he gave also to her brother and to her mother precious things.

54. וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ הוּא וְהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר-עִמּוֹ וַיְלִינוּ וַיִּקְוּמוּ בַּבֹּקֶר וַיֹּאמֶר שְׁלוֹזֹנִי לְאִדָּנִי:

54. And they did eat and drink, he and the men that were with him, and tarried all night; and they rose up in the morning, and he said: 'Send me away unto my master.'

55. וַיֹּאמֶר אֵזוּיָהּ וְאִמָּהּ תֵּשֶׁב הַנְּעִר אִתָּנוּ יָמִים אוֹ עֶשְׂרֵי אַנְוָר תֵּלֶךְ:

55. And her brother and her mother said: 'Let the damsel abide with us a few days, at the least ten; after that she shall go.'

56. וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אֶל-תְּאֵזְרוּ אֹתִי וַיהוָה הַצְּלִינוּ דְרָכֵי שְׁלוֹזֹנִי וְאִלְכָה לְאִדָּנִי:

56. And he said unto them: 'Delay me not, seeing YHVH hath prospered my way; send me away that I may go to my master.'

57. וַיֹּאמְרוּ נִקְרָא לְנִעֵר וְנִשְׁאַלָה אֶת-פִּיהָ:

57. And they said: 'We will call the damsel, and inquire at her mouth.'

58. וַיִּקְרְאוּ לְרִבְקָה וַיֹּאמְרוּ אֵלֶיהָ הֲתֵלְכִי עִם-הָאִישׁ הַזֶּה וְתֵאמַר אֵלָי:

58. And they called Rebekah, and said unto her: 'Wilt thou go with this man?' And she said: 'I will go.'

59. וַיִּשְׁלְחוּ אֶת-רִבְקָה אֵזוּזָתָם וְאֶת-בְּנֵינָתָהּ וְאֶת-עַבְדָּהּ אֲבֵרָתָהּ וְאֶת-אֲנָשָׁיו:

59. And they sent away Rebekah their sister, and her nurse, and Abraham's servant, and his men.

60. וַיְבָרְכוּ אֶת-רִבְקָה וַיֹּאמְרוּ לָהּ אֵזוּזָתָנוּ אֵת הַיְי לְאִלְפֵי רִבְבָה וַיִּירֶשׂ וַרְעָף אֶת שַׁעַר שַׁנְאָיו:

60. And they blessed Rebekah, and said unto her: 'Our sister, be thou the mother of thousands of ten thousands, and let your seed possess the gate of those that hate them.'

61. וַתִּקַּם רִבְקָה וַנְּעִרְתֶיהָ וַתִּרְכַּבְנָהּ עַל-הַגְּמֵלִים וַתֵּלַכְנָה אַנְוָרֵי הָאִישׁ וַיִּקְחוּ הָעֶבֶד אֶת-רִבְקָה וַיֵּלֶךְ:

61. And Rebekah arose, and her damsels, and they rode upon the camels, and followed the man. And the servant took Rebekah, and went his way.

62. וַיֵּצֵק בָּא מִבּוֹא בְּאֵר לֹזִי רֹאִי וְהוּא יוֹשֵׁב בְּאֶרֶץ הַנֶּגֶב:

62. And Isaac came from the way of Beer-lahai-roi; for he dwelt in the land of the South.

63. וַיֵּצֵא יִצְחָק לְשׂוּן בְּשָׂדֵה לְפָנֹת עָרֵב וַיִּשָּׂא עֵינָיו וַיִּרְא וְהִנֵּה גְמֵלִים בָּאִים:

63. And Isaac went out to meditate in the field at the eventide; and he lifted up his eyes, and saw, and, behold, there were camels coming.

64. וַתִּשָּׂא רִבְקָה אֶת-עֵינֶיהָ וַתִּרְא אֶת-יִצְחָק וַתִּפֹּל מֵעַל הַגְּמֵל:

64. And Rebekah lifted up her eyes, and when she saw Isaac, she alighted from the camel.

65. ותנאמר אל-העבד מי-האיש הלזה ההלך בשדה לקראתנו ויאמר העבד הוא אדני ותקוז הצעיר ותתכס:

65. And she said unto the servant: 'What man is this that walketh in the field to meet us?' And the servant said: 'It is my master.' And she took her veil, and covered herself.

66. ויספר העבד ליצחק את כל-הדברים אשר עשה:

66. And the servant told Isaac all the things that he had done.

67. ויבאה יצחק האלהל שרה אמו ויקוז את-רבקה ותהי-לו לאשה ויאבהה ויגזום יצחק אזורי אמו: (פ)

67. And Isaac brought her into his mother Sarah's tent, and took Rebekah, and she became his wife; and he loved her. And Isaac was comforted for his mother.

 **Aliya: Sixth-Yessod-Joseph** 

In the sixth reading (עליה, aliyah), in chapter 25, Abraham took another wife, named Keturah, who bore him Zimran, Jokshan, Medan, Midian, Ishbak, and Shuah. Abraham willed all that he owned to Isaac, but to his sons by concubines he gave gifts while he was still living, and he sent them away from his son Isaac to the land of the East. Abraham lived 175 years and died old and contented. Isaac and Ishmael buried him in the cave of Machpelah with Sarah. After Abraham's death, God blessed Isaac and he settled near Beer-lahai-roi. The sixth reading (עליה, aliyah) and the second open portion (פתוחה, petuchah) end here

Chapter: 25

1. ויסף אברהם ויקוז אשה וישמה קטורה:

1. And Abraham took another wife, and her name was Keturah.

2. ותלד לו את-זמרן ואת-יקשן ואת-מדן ואת-מדין ואת-ישבק ואת-שוון:

2. And she bore him Zimran, and Jokshan, and Medan, and Midian, and Ishbak, and Shuah.

3. ויקשן ילד את-שבא ואת-דהן ובני דהן היו אשורם ולטושים ולאבים:

3. And Jokshan begot Sheba, and Dedan. And the sons of Dedan were Asshurim, and Letushim, and Leummim.

4. ובני מדין עיפה ועפר וזנר ואבירע ואלדעה כל-אלה בני קטורה:

4. And the sons of Midian: Ephah, and Epher, and Hanoch, and Abida, and Eldaah. All these were the children of Keturah.

5. ויתן אברהם את-כל-אשר-לו ליצחק:

5. And Abraham gave all that he had unto Isaac.

6. וְלִבְנֵי הַפִּילֵגְשִׁים אֲשֶׁר לְאַבְרָהָם נָתַן אַבְרָהָם מִתְּנַת וְיִשְׁלָחֵם מֵעַל יִצְחָק בְּנוֹ בְּעוֹדָו זֶה קְדָמָה אֶל-אֶרֶץ קְדָם:

6. But unto the sons of the concubines, that Abraham had, Abraham gave gifts; and he sent them away from Isaac his son, while he yet lived, eastward, unto the east country.

7. וְאֵלֶּה יְמֵי שְׁנֵי-זַי אַבְרָהָם אֲשֶׁר-זַי מֵאֵת שְׁנָה וְשִׁבְעִים שְׁנָה וְזוֹמֵשׁ שְׁנָיִם:

7. And these are the days of the years of Abraham's life which he lived, a hundred threescore and fifteen years.

8. וַיָּזַע וַיָּמָת אַבְרָהָם בְּשִׁיבָה טוֹבָה זְקֵן וְשִׁבַּע וַיֵּאָסֶף אֶל-עַמּוּיוֹ:

8. And Abraham expired, and died in a good old age, an old man, and full of years; and was gathered to his people.

9. וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ יִצְחָק וְיִשְׁמָעֵאל בְּנָיו אֶל-מַעְרַת הַמַּכְפֵּלָה אֶל-שְׂדֵה עֶפְרָן בֶּן-צֹזָר הַזּוֹתִי אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי מַמְרָא:

9. And Isaac and Ishmael his sons buried him in the cave of Machpelah, in the field of Ephron the son of Zohar the Hittite, which is before Mamre;

10. הַשְּׂדֵה אֲשֶׁר-קָנָה אַבְרָהָם מֵאֵת בְּנֵי-נֹחַת שְׁמֹה קֶבֶר אַבְרָהָם וְשָׂרָה אִשְׁתּוֹ:

10. the field which Abraham purchased of the children of Heth; there was Abraham buried, and Sarah his wife.

11. וַיְהִי אַזְזָרִי מוֹת אַבְרָהָם וַיְבָרַךְ אֱלֹהִים אֶת-יִצְחָק בְּנוֹ וַיֵּשֶׁב יִצְחָק עִם-בְּאֵר לַחַי רֹאִי: (פ)

11. And it came to pass after the death of Abraham, that God blessed Isaac his son; and Isaac dwelt by Beer-lahai-roi.

—◆ Aliya: Seventh-Malchut-King David ◆—

In the seventh reading (עליה, aliyah), Ishmael had 12 sons, who became chieftains of 12 tribes. In the maftir (מפטיר) reading that concludes the parashah, Ishmael lived 137 years and then died. Ishmael's progeny dwelt in lands all the way from Havilah, near Egypt, to Asshur. The seventh reading (עליה, aliyah), the third open portion (פתוחה, petuchah), and the parashah end here

12. וְאֵלֶּה תּוֹלְדֹת יִשְׁמָעֵאל בֶּן-אַבְרָהָם אֲשֶׁר יָלְדָה הַגֵּר הַמִּצְרִית שְׁפֹנוֹת שָׂרָה לְאַבְרָהָם:

12. Now these are the generations of Ishmael, Abraham's son, whom Hagar the Egyptian, Sarah's handmaid, bore unto Abraham.

13. וְאֵלֶּה שְׂמוֹת בְּנֵי יִשְׁמָעֵאל בְּשִׁמְתָם לְתוֹלְדֹתָם בְּכֹר יִשְׁמָעֵאל נְבַיּוֹת וְקֶדָר וְאַדְבֵּעַל וּמִבְשָׁם:

13. And these are the names of the sons of Ishmael, by their names, according to their generations: the first-born of Ishmael, Nebaioth; and Kedar, and Adbeel, and Mibsam,

14. ומִשְׁמַע וְדוּמָה וּמִשָּׂא:

14. and Mishma, and Dumah, and Massa;

15. וְזָרַד וְתִמָּא יְטוֹר זְפִישׁ וְקָדְמָה:

15. Hadad, and Tema, Jetur, Naphish, and Kedem;

Aliya: Maftir

16. אֵלֶּה הֵם בְּנֵי יִשְׁמָעֵאל וְאֵלֶּה שְׂמוֹתֵם בְּזוּזְרֵיהֶם וּבְטִירְתָּם שְׁנַיִם-עָשָׂר נְשִׂאִים
לְאֻמוֹתָם:

16. these are the sons of Ishmael, and these are their names, by their villages, and by their encampments; twelve princes according to their nations.

17. וְאֵלֶּה שְׁנֵי זַמֵּי יִשְׁמָעֵאל בְּמֵאת שָׁנָה וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה וְשִׁבְעַת שָׁנִים וַיָּגַע וַיָּמָת וַיֵּאָסֶף
אֶל-עַמּוּיוֹ:

17. And these are the years of the life of Ishmael, a hundred and thirty and seven years; and he expired and died; and was gathered unto his people.

18. וַיִּשְׁכְּנוּ מִזּוּזְלָה עַד-שׁוּר אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי מִצְרַיִם בְּאֶרֶץ אֲשׁוּרָה עַל-פְּנֵי כָל-אֲזַזֵּי
נָבֶל: (פפפ)

18. And they dwelt from Havilah unto Shur that is before Egypt, as thou goest toward Asshur: over against all his brethren he did settle.

- End of Parasha -